

# Interreg

## ITALIA-SLOVENIJA

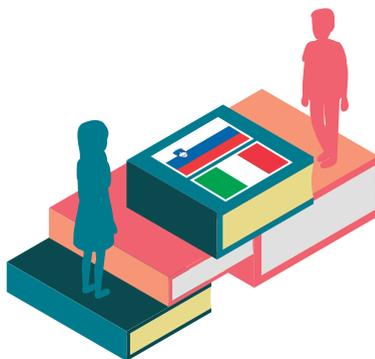


UNIONE EUROPEA  
EVROPSKA UNIJA



### EDUKA2

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale  
Standardni projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj



## VARSTVO OKOLJA, NALOŽBA V PRIHODNOST

### Učna enota 5

#### **Avtor**

Franci Vaupotič

#### **Predmet**

Slovenščina na šolah s slovenskim učnim jezikom in dvojezičnim slovensko-italijanskim poukom v Italiji

#### **Ciljna skupina**

Prvo- in drugostopenjske srednje šole



### EDUKA2

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE

## **EDUKA2**

Čezmejno upravljanje izobraževanja / Per una governance transfrontaliera dell'istruzione  
Projekt financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija s sredstvi  
Evropskega sklada za regionalni razvoj /

Progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A  
Italia-Slovenia 2014-2020 con il Fondo europeo di sviluppo regionale

### **Delovni sklop 3.1.3**

Skupno načrtovanje in realizacija didaktičnega gradiva in pilotnih aktivnosti za podporo  
pri poučevanju manjšinskih in regionalnih jezikov /

Condivisione e realizzazione di materiali didattici e azioni pilota di supporto  
all'insegnamento delle lingue minoritarie e regionali

Učne enote za potrebe poučevanja slovenščine na šolah s slovenskim učnim jezikom  
in slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom v Italiji /

Unità didattiche per l'insegnamento dello sloveno nelle scuole con lingua  
d'insegnamento slovena e insegnamento bilingue italiano-sloveno in Italia

---

## **NASLOV**

VARSTVO OKOLJA, NALOŽBA V PRIHODNOST

Učna enota 5

## **AVTOR**

Franci Vaupotič

## **UREDнице**

Matejka Grgič, Polona Liberšar, Maja Melinc Mlekuž

## **DELOVNA SKUPINA**

Mateja Belina, Christina Biber, Maja Brajkovič, Tina Frandolič, Matejka Grgič, Vesna Jagodic,  
Polona Liberšar, Martina Pettiroso, Franci Vaupotič, Jana Žigon

## **ZALOŽNIK**

SLORI – Slovenski raziskovalni inštitut

## **VODJA PROJEKTA**

Zaira Vidau

## **LEKTORIRANJE**

Mirjam Furlan Lapanja

## **GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRELOM**

Ilaria Comello, Grafica Goriziana – Gorica

Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino dokumenta je odgovoren izključno  
Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI).

---

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in študijski knjižnici v Trstu  
COBISS.SI-ID 10572524

---

Trst, 2019

## **EDUKA2**

## 1. Preberi vabilo.

Velenje, 4. 4. 2018

ŠOK (Šolski okoljski klub) in Ekošola GJP (Gimnazija Jožeta Plečnika) vabita dijake na predavanje z naslovom **Kaj lahko storimo za zeleno prihodnost**.

Predavanje bo v petek, 6. aprila, ob 12.30 v učilnici 26. Pripravili ga bodo predavatelji s Fakultete za gradbeništvo in geodezijo, Oddelek za vodarstvo in okoljsko inženirstvo.

Predstavili nam bodo odgovore na vprašanja o prihodnosti planeta Zemlja. Zaradi širjenja urbanih območij in podnebnih sprememb bomo morali v prihodnosti marsikaj spremeniti, če bomo želeli preživeti v tem okolju. Poleg svojega ogljičnega odtisa bomo morali upoštevati tudi svoj vodni odtis (ali veste, kaj je to?).

Vabljeni ste vsi, ki vas zanimajo ideje in spreminjanje življenjskih razmer v prihodnosti.

Helena Kregar in mag. Darja Silan

(vir: <https://www.gjp.si/vabilo-na-predavanje-z-naslovom-kaj-lahko-storimo-za-zeleno-prihodnost/>, prir.)

### 1.1 Kateri so bistveni deli vabila *Kaj lahko storimo za zeleno prihodnost*? Izpiši jih.

VABILO	KJE ?	<input type="text"/>
	KDAJ ?	<input type="text"/>
	KDO ?	<input type="text"/>
	KOGA ?	<input type="text"/>
	KAJ ?	<input type="text"/>

 **1.2 Uradno in neuradno vabilo se razlikujeta le v nekaterih podrobnostih. Pomembna razlika je v nagovoru naslovnika (vikanje, tikanje), pri podatkih o naslovniku in piscu. Napiši vabilo na svojo rojstnodnevno zabavo.**



\_\_\_\_\_

(Kraj in datum pisanja)

\_\_\_\_\_

(Poimenovanje dopisa)

\_\_\_\_\_

(Nagovor)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Vsebina)

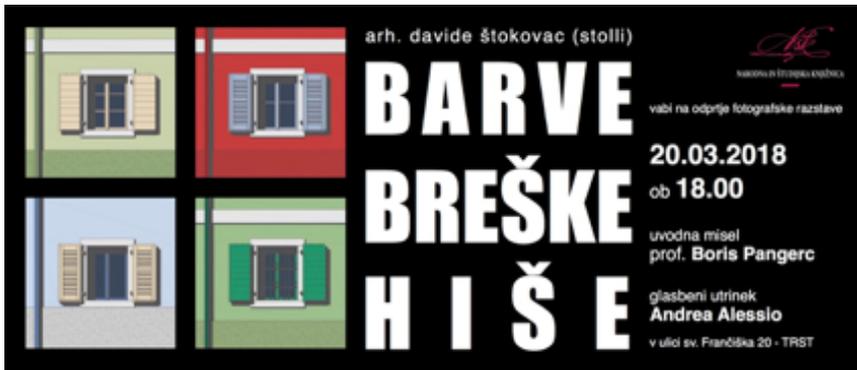
\_\_\_\_\_

(Pozdrav)

\_\_\_\_\_



## 1.2.1 Primer uradnega vabila.



**Zdaj pa napiši vabilo na odprtje šolske razstave. Se lahko zgleduješ po tem vabilu?**



## POZOR!

## PREVAJANJE

Včasih se zgodi, da si besedilo najprej zamislimo v italijanščini in ga moramo potem prevesti v slovenščino.

Pri prevajanju velja načelo, da ohranjamo slog izvirnika. To pomeni, da pri prevajanju uradnih vabil uporabljamo formalni (knjižni) jezik, pri prevajanju neuradnih vabil pa uporabljamo neformalni (pogovorni, sproščen) jezik.

Kako bomo torej prevedli italijansko besedo **festino (di compleanno)**?

Ker gre za neuradno vabilo, imamo na voljo res ogromno možnosti. Najbolj nevtralna izraza sta **(rojstnodnevno) praznovanje** in **(rojstnodnevna) zabava**; med mladimi v Sloveniji sta razširjena izraza **žur** in **žurka**.

Pri nas se je uveljavil izraz **feštin**, ki smo ga prevzeli iz italijanščine. V neuradnem vabilu, namenjenem prijateljem, sicer lahko uporabimo tudi take neknjižne izraze, a vedeti moramo, da jih razumejo samo tisti povabljeni, ki znajo italijansko. Da ne bo nesporazumov, lahko take besede damo v narekovaje ali jih izpišemo ležeče.

Vabim te na ... zabavo   žur   žurko   »feštin«

➔ **1.3 Delo v dvojicah. Ustno povabi sošolca še v kino, na sladoled ali kam drugam. Uporabi jezik oz. slog, ki ga sicer uporabljaš pri pogovoru s sošolcem.**

➔ **1.4 S sošolcem zdaj pogovor zapišita v obliki SMS-sporočila – poskusita ga zapisati čim bolj podobno, kot sta res govorila:**

---



---



---



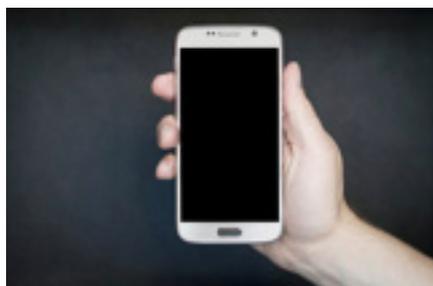
---



---



---



**V čem se SMS-sporočila razlikujejo od drugih pisnih sporočil (tudi neformalnih)?**

**S sošolcem/sošolko si oglejta zapisani dialog. Za katere besede ali besedne zveze mislita, da jih npr. v Ljubljani, Mariboru ali Celovcu ne bi razumeli? Obkrožita jih!**

➔ **1.5 Pogovor iz vaje 1.3 s sošolcem pretvorita še v tako slovenščino, da bo po vajinem mnenju splošno razumljiva. Pogovorita se o razlikah med dialogoma 1.3 in 1.4.**

---



---



---

➔ **2. Delo v skupini. Oglejte si posnetek *Planet plastike*:**



➔ **2.1 Povedi dopolnite z besedami in besednimi zvezami, ki ste jih slišali na posnetku. Po potrebi posnetek spet poslušajte.**

Pijem vodo iz \_\_\_\_\_. Vedno si jo natočim v \_\_\_\_\_, ki jo nato \_\_\_\_\_ in ponovno uporabim. V \_\_\_\_\_ vsako leto ustvarimo 25 milijonov ton plastičnih \_\_\_\_\_.

Evropska komisija si že \_\_\_\_\_, da bi zmanjšali količino teh odpadkov. Plastika ni \_\_\_\_\_.

Kar 70 % plastike se znajde na \_\_\_\_\_ in v \_\_\_\_\_. Evropska \_\_\_\_\_ bo še letos predlagala nove zakone, ki bodo med drugim omejili plastiko za enkratno uporabo, na primer \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ za vodo ali plastični \_\_\_\_\_.

## 2.2 Odgovorite na vprašanja:

- Kako skrbi za okolje voditelj?
- Koliko plastičnih odpadkov ustvarimo v Evropi vsako leto, koliko jih uporabimo ponovno?
- Koliko časa potrebuje plastična vrečka, da se razgradi v okolju?
- Kakšne so lahko dolgoročne posledice rabe plastike za naša morja?
- Kakšni so kratkoročni načrti za recikliranje?
- Kaj je mikroplastika, kje jo najdemo?

## 2.3 Na posnetku se pojavljajo tudi nekateri frazemi oz. stalne besedne zveze. Razloži pomen teh besednih zvez (po potrebi znova poslušaj posnetek):

na vsakem koraku: \_\_\_\_\_

napovedati boj (plastiki): \_\_\_\_\_

## 2.4 Katere besede in besedne zveze, ki se pojavljajo na posnetku, pomenijo...

... plastiko, ki jo uporabimo samo enkrat: \_\_\_\_\_

... kraj, kjer se odlagajo in zbirajo odpadki: \_\_\_\_\_

## 2.5 Avtorica posnetka omenja (poleg ličil) še nekatere druge izdelke za nego posameznih delov telesa; nekatere izdelke vidimo tudi na posnetku. Naštej vse izdelke za osebno nego, ki so omenjeni ali prikazani na posnetku:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Besedo v srednjem stolpcu najprej poveži s sliko na levi strani, potem pa še z razlago na desni:



embalaža

priprava iz kosa tkanine, papirja ali plastike, je sešita ali zlepljena na treh straneh, za shranjevanje, prenašanje stvari



vrečka

sredstvo za barvanje, lepšanje obraza



gospodinjstvo

lahka penasta umetna snov za zvočno, toplotno izolacijo in za zaščito predmetov



ličilo

skupnost oseb, ki živijo in se hranijo skupaj ter opravljajo hišna opravila



stiropor

velike smeti različnih oblik in teže, ki niso primerne za odlaganje v običajnih zabojnikih za mešane komunalne odpadke



kosovni odpad

kar se uporablja za zavijanje, zaščito blaga ali izdelkov

### 3.1 Delo v parih. S sošolcem ali sošolko dopolnita tabelo:

slovensko (splošno)	italijansko (splošno)	slovensko (lokalno)
(plastična) vrečka		
steklenica		
plastika		
odpadek		
okolje		
razpadati		
odlagališče		
material		
plastenka		
pribor		
ličilo		

### 3.2 Veš, kako ločujemo odpadke? V kateri zabojnik gre kaj?

britvice za enkratno uporabo  
škatla za pico

CD-ji  
ovitki bombonov

časopisi  
papir za peko

dezodorant (prazna embalaža)  
steklenica



### 3.3 Pogovor v razredu.

Oglejte si besedi *steklenica* in *plastenka*. Katere izraze uporabljamo v lokalnih različicah slovenskega jezika? Uporabljamo dva različna izraza ali samo enega? Kaj pa v italijanščini? Ali veste, zakaj včasih v neformalnem pogovoru rečemo tudi *plastenki steklenica* oz. uporabljamo kar za obe (steklenico in plastenko) izraz *flaška*?

Katere lokalne izraze uporabljamo za (*plastično*) vrečko? Včasih na blagajni v Sloveniji vprašamo prodajalko za plastično torbico namesto za *plastično vrečko*. Veste, zakaj?



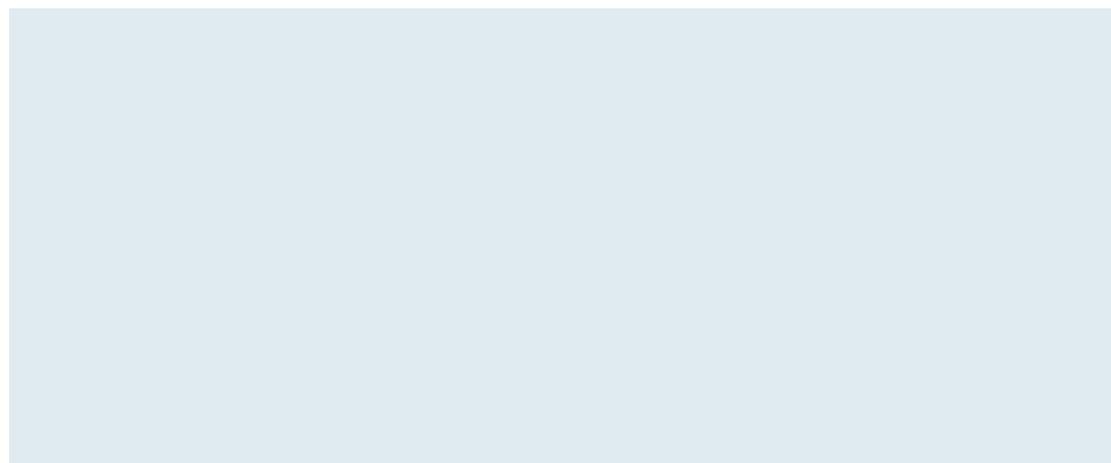
ita. BORSA => slo. \_\_\_\_\_

### 3.4 V skupinah si oglejte sliko in pripravite plakat; pri tem uporabite besede iz naloge 3.1.

Ali veš, kako dolgo se razgrajujejo posamezne snovi?



Skica plakata.



 **4. Delo v parih:** s sošolko ali sošolcem sestavita dvojezično (slovensko in italijansko) vabilo. Starše povabita na projekcijo dokumentarnega filma o onesnaževanju. Podatke o dogodku (kje, kdaj, kdo ...) si izmislita. Na kratko povzemita tudi izmišljeno vsebino dokumentarca in napišita kakšen izmišljen podatek o avtorju ali avtorici.

Pazita na pravopis: na rabo velikih in malih začetnic, vejic pri datumu itd. Za slovensko besedilo se lahko zgledujeta po zgornjem vabilu.

 **4.1 V razredu preglejte vsa vabila in se pogovorite o razlikah v pravopisu obeh jezikov. V spodnji tabeli označite pravilne odgovore za vsak jezik; če želite, lahko dodate še kakšen primer:**

V italijanščini:	V slovenščini:
<input type="checkbox"/> ... in via Gruden ... <input type="checkbox"/> ... in Via Gruden ...	<input type="checkbox"/> ... v ul. Gruden ... <input type="checkbox"/> ... v Ul. I. Grudna ...
<input type="checkbox"/> ... p. Carducci, 6 <input type="checkbox"/> ... p. Carducci 6	<input type="checkbox"/> ... Trg Carducci, 6 <input type="checkbox"/> ... Trg Carducci 6
<input type="checkbox"/> ... sabato 8 marzo alle ... <input type="checkbox"/> ... sabato, 8. marzo, alle ...	<input type="checkbox"/> ... v soboto 8 marca, ob ... <input type="checkbox"/> ... v soboto, 8. marca, ob ...

## 5. Varovanje okolja in onesnaževanje. Oglej si spodnjo tabelo z nekaterimi ključnimi pojmi.

### Varstvo okolja

- ✓ biti ekološko ozaveščen
- ✓ ogrožati, biti ogrožen
- ✓ zaščita/varstvo okolja
- ✓ ohranjati naravo
- ✓ zmanjšati emisije
- ✓ ločeno zbiranje odpadkov

### Onesnaževanje vode

- ✓ biti obremenjena s kemikalijami in težkimi kovinami (živim srebrom, kromom, arzenom, svincem)
- ✓ čistilna naprava
- ✓ odplaka
- ✓ onesnaževati
- ✓ naravovarstvenik

### c) Onesnaževanje ozračja

- ✓ proizvajati strupene snovi
- ✓ okužiti
- ✓ izpušni plini
- ✓ škodljiva/nevarna snov
- ✓ toplogredni plini, CO<sub>2</sub>

### Onesnaževanje tal

- ✓ škoditi, biti škodljiv
- ✓ uničiti, uničevanje narave
- ✓ podtalnica
- ✓ grožnja za okolje
- ✓ naravni viri

5.1 Oglej si enkrat podčrtane besede. V → *Slovarju sopomenk sodobne slovenščine* (<http://viri.cjvt.si/sopomenke/slv/>) poišči sopomenke, ki bi lahko bile uporabne v danih besednih zvezah in v danem kontekstu (onesnaževanje, varstvo okolja).

(ekološko) ozaveščen: \_\_\_\_\_

okužiti (ozračje, okolje): \_\_\_\_\_

škodljiv: \_\_\_\_\_

5.2 Oglej si vijugasto podčrtano besedo. V → *Spletnem slovarju slovenskega jezika* (<http://www.slovenscina.eu/spletni-slovar>) preveri, s katerimi glagoli, pridevniki in samostalniki se najpogosteje uporablja ta beseda.

Naravovarstvenik ...

+ glagol: \_\_\_\_\_

+ pridevnik: \_\_\_\_\_

+ samostalnik: \_\_\_\_\_

5.3 Oglej si dvakrat podčrtani besedi. Bi znal\_a razložiti njun pomen? Poskusi! Nato svojo razlago primerjaj s tisto, ki jo dobiš na spletnem portalu → **Fran** (<http://www.fran.si/>).

odplaka: \_\_\_\_\_

podtalnica: \_\_\_\_\_

5.4 Oglej si podčrtane besedne zveze. Katera od obeh možnosti (v tabeli sta ločeni s poševnico) je pogostejša? Preveri v spodnjih razpredelnicah, ki smo jih dobili s poizvedbo po korpusu → **Gigafida** ([www.gigafida.net](http://www.gigafida.net)).

Uložitelj: **stanca.ursula**

Priskazani 1-20 od 2.991 besede v orisku (2.177 samostojni)

besedna zveza	okolje	snov
1 varstvo	13.526	164.800
2 varovanje	6.243	60.263
3 onesnaževanje	2.725	12.107
4 obremenjevanje	1.524	4.029
5 vpliv	1.425	115.890
6 zaščita	1.066	124.190
7 področje	1.021	520.096
8 obremenitev	949	34.754
9 urjenje	947	88.539
10 sprejemba	708	444.883
11 stanje	697	247.599
12 obsevanje	662	41.365
13 onesnaženost	524	8.223
14 onesnaževalci	505	4.227
15 onesnaženost	495	5.409
16 odpadki	454	64.995
17 področje	407	972.279
18 obsevanje	394	49.848
19 razvidi	339	424.150
20 umirjanje	332	14.022

Uložitelj: **stanca.ursula**

Priskazani 1-20 od 2.859 besede v orisku (8.677 samostojni)

besedna zveza	okolje	snov
1 nevarna	4.033	126.588
2 branjen	4.761	13.804
3 škodljiv	3.659	48.653
4 organski	2.916	19.961
5 strupen	2.794	19.313
6 kemikalij	1.869	28.674
7 onesnažen	1.552	16.718
8 suh	1.535	92.121
9 aktivni	1.450	86.648
10 hranljiv	1.410	3.528
11 odpadni	1.360	25.162
12 jedrinski	1.131	1.628
13 radioaktivni	1.042	11.197
14 alčen	1.041	51.148
15 umiden	1.046	55.917
16 tojen	964	49.877
17 pašnatilni	899	1.797
18 onesnažen	898	1.872
19 onesnjen	805	919.687
20 razlicen	730	594.907

okolje + varstvo = \_\_\_\_\_ pojavitev; okolje + zaščita = \_\_\_\_\_ pojavitev

snov + škodljiva = \_\_\_\_\_ pojavitev; snov + nevarna = \_\_\_\_\_ pojavitev

**6. V besedilo vstavi manjkajoče besede ali besedne zveze. Če je le mogoče, skušaj uporabiti ključne pojme iz tabele (v nalogi 5); pojme moraš seveda ustrezno pregibati (sklanjati, spregati, stopnjevati) oz. jih preoblikovati.**

Zgled: onesnaževati – Onesnaževanje narave je resna težava.

Naši sosodje so zelo \_\_\_\_\_; zavzemajo se za \_\_\_\_\_ odpadkov in skrbno ravnaajo z vodo oz. elektriko.

V naravnih rezervatih so rastline in živali še posebej \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ okolja pomeni \_\_\_\_\_ ravnotežje v naravi. Onesnaževanje okolja \_\_\_\_\_ živalstvu in rastlinstvu.

Sprejeti bi morali strožje zakone za \_\_\_\_\_ onesnaženosti okolja; EU bi rada \_\_\_\_\_ podnebno škodljivih toplogrednih plinov.

Območje Sahela v Afriki je vodno znova \_\_\_\_\_ s sušo. \_\_\_\_\_ tropskih deževnih gozdov ima dramatične posledice za svetovno podnebje.

Pri izgorevanju premoga, kurilnega olja in plina se ustvarja veliko (CO<sub>2</sub>) \_\_\_\_\_ v zraku so problem, ki se tiče nas vseh.

Svetovna morja so \_\_\_\_\_ s težkimi kovinami, čeprav se v čistilnih napravah odpadna voda \_\_\_\_\_.

Obalna območja so najmočnejše \_\_\_\_\_ zaradi dviga morske gladine.

Pitna voda je dragocena in se je ne smemo \_\_\_\_\_.

Po nesreči v reaktorju je bilo območje močno radioaktivno \_\_\_\_\_.

## 7. V posamezne povedi vstavi manjkajoče besede/besedne zveze, ki so v levem stolpcu. Pojmi so že zapisani v pravilni obliki.

divje živali	Tatjana je raje večkrat v _____ kot pred TV.
drevo	Mojca _____ papir, plastiko in steklo.
ekološko ozaveščen	_____ je poln pisanih cvetic.
energijo	Krokodili so _____ in živijo v pragozdu.
gora	Avtomobili proizvajajo _____.
gozdu	_____ je treba ločevati.
izpušne pline	Z _____ je treba varčevati.
izumiranje	WWMF skrbi za _____.
izumrtje	Številne živali, kot so srne in lisice, živijo v _____.
podnebnih sprememb	Severnim medvedom grozi _____.
morje	_____ mora biti reciklirana.
naravi	Soča je _____.
okolju prijazne	Triglav je najvišja _____ Slovenije.
onesnaževanje zraka	Vsi moramo narediti nekaj za _____, npr. reciklirati.
plastična vrečka	Janko je _____ in je član Greenpeacea.
plaži	Papirnate vrečke so _____.
pokrajini	Zadaj za mojo hiše je veliko _____.
reciklira	_____ živali je treba ustaviti.
reka	Vsako poletje se odpeljemo na _____.
smeti	Tomaž se igra na _____.
sončna energija	Turisti radi uživajo v lepi _____.
travnik	_____ je nevarno zaradi smoga.
varovanje okolja	_____ ne škodi naravi in je poceni.
varstvo živali	Zaradi _____ nam je večkrat prevroče.

## In še +: NEKAJ NALOG ZA SPRETNEJŠE

**1.+ Doma napiši besedilo o pisanju različnih vrst vabil; pri pisanju si pomagaj s spodnjimi vprašanji.**

- Utemelji, zakaj si v nalogah (1. + 1.6) uporabil različne zvrsti in različice jezika. Ali misliš, da bi vsa vabila razumeli vsi govorci slovenskega jezika? Kaj bi razumeli vsi in česa ne bi? Zakaj tako misliš?
- Ali misliš, da so vse vrste vabila primerne za vse ciljne skupine, npr. za različne generacije? Utemelji svoj odgovor.
- Za katera okoliščine in naslovnike se ti zdi primerna raba slovenščine, ki jo govorite v domačem okolju (oz. med odmorom, na igrišču, na avtobusu ...)?
- Ali pišeš drugačna vabila za prijatelje in drugačna za ljudi, ki ti niso tako blizu? Utemelji.
- Kaj še?

Koncept besedila:

2.+ Delo v razredu. Pogovorite se o razlikah med uradno (formalno) in neuradno (neformalno) rabo jezika. Povejte, v katerih okoljih in s katerimi naslovniki uporabljamo lokalne različice jezika.

**POZOR!**

### SESTAVA STANDARDIZIRANIH BESEDIL

Pri pisanju nekaterih besedil smo lahko popolnoma svobodni in lahko prosto izrazimo svojo ustvarjalnost: med taka besedila spadajo npr. umetniška besedila (poezija, črtica, novela ...).

Tudi ko pišemo neformalna sporočila prijateljem in znancem (npr. kratka sporočila – SMS-e, elektronska sporočila ...), si lahko privoščimo marsikaj.

Nekatera besedila pa od nas zahtevajo, da **se držimo ustaljenih praks**; med taka besedila spadajo npr. tudi navodila za pravilno ravnanje z odpadki. Pravimo, da so taka besedila »**standardizirana**«.

Preden se lotimo sestavljanja standardiziranega besedila, je zato dobro, da **si ogledamo čim več primerov sorodnih besedil** iz različnih regij; izpišemo si pogoste besede in besedne zveze (lahko tudi cele stavke!) in jih nato uporabimo v svojem besedilu.

**3.+ Oglej si primere obstoječih besedil o ločenem zbiranju odpadkov iz različnih slovenskih regij (obalno-kraške, osrednjeslovenske in prekmurske):**

<https://www.marjeticakoper.si/sl/dejavnosti/ravnanje-z-odpadki/loceno-zbiranje-komunalnih-odpadkov/>

<https://www.saubermacher-komunala.si/>

<http://www.snaga.si/locevanje-odpadkov>

**3.1+ Izpiši si besede in besedne zveze, ki se pogosto ponavljajo in se ti zdijo uporabne za tvoj letak:**

---



---



---



---



---

**3.2+ Preveri pomen teh besed oz. besednih zvez (pomagaš si lahko s portaloma [www.fran.si](http://www.fran.si) ali [www.slovenscina.eu/spletni-slovar](http://www.slovenscina.eu/spletni-slovar)):**

embalaža: \_\_\_\_\_

komunala: \_\_\_\_\_

gospodinjstvo: \_\_\_\_\_

kosovni odpadki: \_\_\_\_\_

stiropor: \_\_\_\_\_



**3.3+ Sestavi svoj letak. Uporabi čim več besed in besednih zvez iz vaj 3.1+ in 3.2+:**



Projektne partnerji / Partner del progetto



INSTITUT ZA NARODNOSTNA VPRAŠANJA  
INSTITUTE FOR ETHNIC STUDIES

Societât  
Filologjiche  
Furlane



Societâ  
Filologica  
Friulana



Università  
Ca' Foscari  
Venezia



Pridruženi partnerji / Partner associati



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



Ufficio Scolastico Regionale  
per il Friuli Venezia Giulia

**Projekt EDUKA2 Čezmejno upravljanje izobraževanja** financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija 2014–2020 ([www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)) s sredstvi Evropskega sklada za regionalni razvoj. Cilj projekta EDUKA2 je krepitev čezmejnega sodelovanja na področju izobraževanja z razvijanjem enotnih didaktičnih orodij in izobraževalnih modelov.

V sklopu projekta EDUKA2 smo oblikovali:

- učne enote in t. i. čezmejne razrede za različna predmetna področja;
- didaktično gradivo za pouk manjšinskih jezikov in literature čezmejnega območja;
- orodja za poučevanje slovenščine in italijanščine kot sosedskih jezikov v šolah;
- programe izobraževanja vzgojiteljev, učiteljev in profesorjev;
- podporno gradivo in svetovanje za študente in diplomante pri postopkih priznavanja izobrazbe in poklicnih kvalifikacij pridobljenih v sosednji državi.

Več o gradivu in e-izobraževanju za pedagoške delavce na [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu) in FB strani Projekt/Progetto Eduka2.

**EDUKA2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione** è un progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 ([www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)) con il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

Nell'ambito del progetto EDUKA2 sono state realizzate:

- unità didattiche e "classi transfrontaliere" per materie diverse;
- materiale didattico per l'insegnamento delle lingue minoritarie e delle letterature dell'area transfrontaliera;
- strumenti di insegnamento dello sloveno e italiano come lingua del vicino nelle scuole;
- corsi di formazione per docenti;
- materiali di supporto e orientamento a studenti e laureati nelle procedure per il riconoscimento dei titoli e delle qualifiche professionali acquisite nel paese confinante.

Per i materiali e i corsi e-learning per i docenti consultare [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu) e la pagina FB Projekt/Progetto Eduka2.



**EDUKA2**

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE